



University of Setif2
Faculty of Law & Political Sciences
Department of Law



English terminology courses

For public law 1st Master

Bousbaa Rima
Ramden Kamen

School Year 2024-2025

University of Setif2
Faculty of Law & Political Sciences
Department of Law

Master 1/ Public Law

Text: 01

The Administrative responsibility

Administrative responsibility can be defined as the obligation for the administration to make reparation for the damage it causes to others. Administrative liability is therefore a civil liability, not in the sense that it would be a liability of civil law applicable to the administration, but where it leads to the payment of damages to the victim, (as consequently the liability of civil law applicable to private persons).

Commentary: There is discussion in doctrine as to whether the necessity for the administration to make reparation is an obligation, in the sense of civil law. The argument in favor of this thesis is here that public law would apply a principle of French law, which would only be included in the Civil Code, for example in extra-contractual, criminal liability. Administrative responsibility would therefore be very nearby if not identical to civil law liability by virtue of a principle of remedy.

On the contrary, the administrative responsibility is distinct in that it was determined only by the will of the legislator or the judge. Having regard to the nature of the person which was the origin of damage - a public person - or the mission achieved by this person, from the point of view either objectively or formally : the public service activity, the use of a prerogative of public power).

These two approaches are also stimulating to understand the administrative law, in its common points as in its differences with the civil law. Positive law does not answer precisely on this point. It is therefore necessary to conclude that it is the existence of a special jurisdictional order, the administrative order, which is at the origin of administrative responsibility, a solution enshrined in the Blanco decision of 8 February 2 1873. It makes necessary to question how the judge determined the competence between the two orders of jurisdiction, according to the classic theory (common law).

Distinction with other responsibilities:

Administrative responsibility thus differs from political responsibility (which leads to the overthrow or resignation of a political authority. for example the responsibility of the government before the National Assembly, Relations between the Government and Parliament). Criminal liability (which leads to the possible application of a penalty, a fine or imprisonment for example). Or politico-penal (ministers and the head of state before the Court of Justice of the Republic or the High Court of Justice, or even professional liability, which may lead to disciplinary sanctions).

Administrative responsibility also referred to in French law as "responsibility of the public authorities". This is because administrative responsibility is both broader and smaller than the responsibility of the administration (in the organic sense of the term). Broader since it also applies to private persons, who participate directly for example in a public service mission or who uses a prerogative of public authority. More limited, since all the compensation litigation of the administration is not an administrative responsibility, but can come out of a responsibility of civil law, for example when an administrative person pursues a private interest.

Administrative responsibility in the strict sense is therefore the responsibility, which applies to administrative persons, or possibly private persons, who fulfill a mission of general interest, of direct public service or who make use of prerogatives of public authority

Liability for the Acts of the Administration

It seems obvious that the administration is liable for its own acts but two problems arise. The administration can only act through people, so do you have to demonstrate the fault of a particular individual in order to establish the fault of the administration? In broad terms, French administrative law does not require demonstrable fault on the part of an individual, if the fault of the Organisation (*faute de service*) as a whole can be proved. In addition, one has to ask what counts as fault on the part of the administration.

The central concept of fault liability in French administrative law is the notion of *faute administrative* or failure of the system. Used to getting round problems of proving individual fault in complex organizations, it brings out the very important feature that liability is for the failure of government to fulfil its mission. Here we are dealing not so much with the failure to comply with a specific rule, but a general failure of the system to realize its objects. Let us take an example: a child may not be provided with education in part of the national curriculum due to staff shortages in the school. In France, the victim (child) obtains compensation for the failure to live up to expected standards, rather than for the blameworthy conduct of particular individuals, all of whom may have been doing their best.

For there to be fault, the public body must have done more than perform its mission badly or incompetently. Negligent failure to maintain premises might be an obvious example. In these situations, the fault of a public body is very much like that of a private person. The fault is that of the organization which is responsible for the upkeep of premises, rather than of particular individuals who played a merely instrumental role. As an illustration, one might cite the controversy over the liability to those contracting AIDS from contaminated blood. The French passed legislation to compensate victims on 31 December 1991 on the basis of social solidarity.

But the administrative courts had been faced with the question whether the failure of the administration to introduce heat-treatment of blood based on American techniques constituted fault giving rise to administrative liability.

The *Conseil d'Etat* decided that there was no liability for injuries caused before the date on which serious medical evidence of the risk was brought to the attention of the administration, but that it was liable to the victims for fault in failing to act on that information once received. This neatly demonstrates the point at which we move from the principle of social solidarity (on which the legislation was based) to liability on which the courts acted.

The other distinctive feature of French fault liability is the way in which breach or misapplication of the law will be treated as fault. The victim does not have to show that there was a serious error of fault in coming to an illegal decision, merely that there has been an unlawful act which caused damage. (it suffices that there is a breach of law to give rise to damages).

The administrative liability
Part 2: Administrative responsibility without fault

The field of administrative responsibility of non-fault beside the liability for fault has been developed .It relatively difficult to implement, because it appeared as a liability not based on fault: the victim does not have to prove any fault against the administration, it is sufficient to prove the existence of the damage and the causal relationship. Administrative responsibility for non-fault is characterized by the following characteristics:

- It is not absolute in its scope and this is conformity with the characteristics of administrative responsibility.
- It is an exceptional complementary in order to maintain the balance between the rights and privileges established for the administration, the rights of individuals and the requirements of justice;
- The damage is compensated if it reaches a degree of seriousness, in other words if the damage is extraordinary and exceptional;
- The victim must prove the causal relationship between the damage and the administration's act to obtain indemnity without the need to prove the fault, since the responsibility is without it;
- The administration is not exempt from its responsibility except in two cases: the majeure force and the fault of the victim.

This responsibility has two foundations: the risk, and the equality before public burdens.

Liability for risk based on the fact, that some administered are exposed to particular risks, without there being any fault of the public authority. It appeared equitable to indemnify the victims of these damages. Previously, this responsibility appeared in a *Came* judgment in 1895: a worker of the State had been wounded by a shard of metal; has throwing from a drop-hammer. The Council of State guaranteed him compensation based on the theory of risk.

Dangerous activities requiring liability, for risk include techniques or methods applied by the administration, in the name of the general interest, but which causes risks to the citizens, it is also, for example: dangerous public works (warehouses of grenades, ..), the use by the police of their arms.

Introduction to the Public Deal

Public deals are type of legal action carried by the administration within the framework of the performance of its function, which is one of the most important aims of public authority. Public deals give the administration the authority to supervise, control, amend, impose penalties and terminate the deal. In the legal sense, it is an administrative contract that differs from the other of contracts; in some particularities. In addition to that, it contains some technical aspects and it related to the completion of projects with certain techniques and expertise. Therefore, public deals are distinct legislative and regulatory provisions that differ from those known as the contract in its general sense, in which two wills match to produce legal effects.

Public procurement is a tool for implementing local and national development programmes, public procurements or deals can be defined as written contracts do by the state, public authority, municipalities, or any public institutions or offices for the purpose achieving works, supplies or services within the conditions stipulated by law. Therefore, they are a written contracts concluded according to the specified conditions for the purpose of completing works and acquiring materials and services for the contracting interest.

They can also defined as written contracts within the meaning of the legislation in force, concluded for a fee with economic operators according to

the stipulated conditions to meet the needs of the contracting interest in the field of works, supplies, services and studies, and include the following elements:

- The formality of the transaction is that it is a written contract.
- In procedures, they are submit to the applicable legislation.
- The public transaction concluding for monetary benefits.

In French doctrine, Andre Deloyader defined public deals as contracts under which the contracting party undertakes to perform works for the benefit of the public administration in return for a specified price.

University of Setif2
Faculty of Law & Political Sciences
Department of Law

Master 1/ Public Law

Text: 05

Administrative contract

the administrative contract is a convention concluded between a public authority and a private person, a will consent submitted to a special authority of administrative law, a convention which has a specific character due to the nature of parties, object, applicable principles, conclusion, enforcement, clauses and their disputes.

These administrative contracts are legal documents which the public administration bodies concluded with others, documents which include a will consent triggering rights and obligations for the contracting parties.

Administrative contracts are defined as the contracts concluded on the grounds of the will consent which interferes between an authority of public administration or a person authorized by it and a private person, submitted to the administrative law.

1-The interpretation of administrative contract:

The interpretation of the contract is the operation by which to determine the exact meaning of the terms of the contract, by researching of the manifestation of will of the parties, in close correlation with their own internal will.

The interpretation of contract is required when there is discrepancy between the real intention and willingness of the parties, when the contract terms are ambiguous, confusing or contradictory, also when the contract is incomplete. In the public law, the purpose of general interest and the connection with the public service, based on the existence of government special powers compared to contractor, require special methods of interpretation of administrative contracts.

Therefore, the interpretation of administrative contracts is to be made by rules which differ substantially from those of civil law.

2-Principles of interpretation of administrative contracts:

A-The principle of common intention (willingness) of the parties.

B-The principle of good faith.

C-The principle of extensive interpretation of the administrative contract.

المسؤولية الإدارية

يمكن تعريف المسؤولية الإدارية على أنها ذلك الالتزام الذي بموجبه تلتزم الإدارة بجبر الضرر الذي تسببه للآخرين. وبالتالي، فالمسؤولية الإدارية هي مسؤولية مدنية، ليس بمعنى أنها مسؤولية خاضعة للقانون المدني المطبق على الإدارة، ولكن بمضمون ما تقدمه للضحية من تعويضات، (بمعنى نفس مسؤولية القانون المدني المطبقة على أشخاص القانون الخاص).

تعليق: هناك نقاش فقهي حول ضرورة قيام الإدارة بجبر الضرر كالتزام من منظور القانون المدني. يرى المؤيدون لهذا الطرح أن القانون العام سيطبق مبدأ القانون الفرنسي، والذي لن يتم تكريسه إلا في القانون المدني، على سبيل المثال يخرج من نطاق ذلك المسؤولية التقصيرية والجزائية. لذلك فالمسؤولية الإدارية تكون أقرب إن لم نقل مطابقة لمسؤولية القانون المدني بموجب مبدأ **جبر الضرر**.

على العكس من ذلك، فإن المسؤولية الإدارية متميزة من حيث أنها لا يتم تحديدها إلا بإرادة المشرع أو القاضي. مع مراعاة طبيعة الشخص الذي تسبب بالضرر - شخص عام - أو المهمة التي أسندت

لهذا الشخص، سواء من الناحية الموضوعية أو الشكلية: **نشاط المرفق العام، استخدام امتيازات للسلطة العامة.**

يساعد كل من المقاربتين السابقتين على فهم القانون الإداري، في نقاطه المشتركة كما في اختلافاته مع القانون المدني. فالقانون العادي لم يجب بدقة على هذه النقطة. لذلك فمن الضروري أن نستنتج أن وجود حكم قضائي متميز، الحكم الإداري الذي يعتبر أصل نشأة المسؤولية الإدارية، المنصوص عليه في قرار بلانكو الصادر في 8 فبراير 1873. حدد بموجبه القاضي الاختصاص بين نظامي التقاضي، وفقا للنظرية الكلاسيكية (القانون المشترك).

التمييز بين المسؤولية الإدارية وغيرها من المسؤوليات الأخرى:

تختلف المسؤولية الإدارية عن المسؤولية السياسية (التي تؤدي إلى الإطاحة بسلطة سياسية أو استقالته). على سبيل المثال، مسؤولية الحكومة أمام المجلس الوطني، والعلاقات بين الحكومة والبرلمان). وكذا عن المسؤولية الجزائية (التي يمكن أن تؤدي إلى تسليط عقوبة أو غرامة مالية أو السجن على سبيل المثال). أو حتى عقوبات سياسية (مسؤولية الوزراء ورئيس الدولة أمام محاكم الجمهورية أو محكمة العدل العليا)، أو حتى المسؤولية المهنية التي قد تؤدي إلى عقوبات تأديبية.

يشار إلى المسؤولية الإدارية أيضا في القانون الفرنسي باسم "مسؤولية الهيئات العامة" (السلطة العامة). وذلك لأن المسؤولية الإدارية أشمل وأقل حصرا من مسؤولية الإدارة (بالمعنى العضوي للمصطلح). هي أشمل لأنها تطبق أيضا على الأشخاص العاديين، الذين يشاركون بشكل مباشر على سبيل المثال في تقديم خدمة عامة (في إطار المرفق العام) أو الذين يستخدمون امتيازات السلطة العامة. وهي كذلك محصورة، لأن ليست كل دعاوى التعويض تمثل قيام المسؤولية الإدارية، التي يمكن أن تخرج عنها، لتصبح ضمن اختصاص المسؤولية من منظور القانون المدني، على سبيل المثال عندما يسعى شخص إداري إلى تحقيق مصلحة خاصة.

فالمسؤولية الإدارية إذن بالمعنى الدقيق للمصطلح هي المسؤولية، التي تنطبق على الأشخاص الإداريين، أو حتى الأشخاص العاديين الذين يمارسون نشاط يهدف لتحقيق المصلحة العامة، أو تقديم خدمة في إطار المرفق العام مباشرة أو الذين يمارسون امتيازات السلطة العامة.

جامعة سطيف 02

كلية الحقوق والعلوم السياسية

قسم الحقوق

ترجمة النص رقم 02

ماستر 1/ قانون عام

مسؤولية الإدارة عن أعمالها

من الواضح جليا أن الإدارة مسؤولة عن أفعالها، لكن هذا يؤدي إلى ظهور مشكلتين. وبما أن الإدارة لا يمكنها أن تتصرف إلا من خلال الأشخاص، فهل يتعين علينا إثبات خطأ فرد معين من أجل إثبات خطأ الإدارة؟ بعبارة عامة، لا يشترط القانون الإداري الفرنسي إثبات الخطأ من طرف الفرد، إذا كان من الممكن إثبات خطأ الهيئة ككل (faute de service). بالإضافة إلى ذلك، يتعين علينا طرح سؤال مفاده ما الذي يعتبر خطأ الإدارة.

يشمل المفهوم الجوهرى للمسؤولية عن الخطأ في القانون الإداري الفرنسي مفهوم خطأ الإدارة أو فشل النظام. يعتمد عليه لحل مشاكل إثبات الخطأ الفردي في هذه الهيئة المعقدة، من هنا تبرز السمة الأساسية للمسؤولية عن فشل النظام في الوفاء بمهامه. حيث لا نتعامل كثيرا مع عدم الامتثال لقاعدة معينة، ولكن نتعامل مع فشل عام للنظام في إدراك أهدافه. ومثال ذلك: قد لا يتم توفير التعليم فيما يتعلق بجزء من المنهج المدرسي الوطني بسبب نقص الموظفين في المدرسة. ففي فرنسا، يحصل الضحية (الطفل) على تعويض عن عدم الالتزام للمعايير المتوقعة لتوفير التعليم، وليس عن سلوك معين للأفراد، الذين بذلوا قصارى جهدهم.

إذن لحدوث الخطأ، يجب أن تقوم الهيئة العامة (المرفق العام) بأداء مهامها بشكل سيء أو على نحو غير كفاء. فالخطأ الناتج عن الإهمال في صيانة المباني مثال واضح عن ذلك. في هذه الحالات، يكون خطأ المرفق العام (الهيئة العامة) مشابها إلى حد كبير لخطأ الشخص العادي. فالخطأ هنا هو خطأ الهيئة المسؤولة عن صيانة المباني، وليس خطأ أفراد معينين لعبوا مجرد دور في ذلك. كتوضيح لذلك، يمكن الاستشهاد بالجدل الذي حدث حول تقرير مسؤولية المصابين بالإيدز من الدم الملوث. بموجبه أقرت فرنسا في 31 ديسمبر 1991 قانونا لتعويض الضحايا على أساس التكافل الاجتماعي.

لكن المحاكم الإدارية واجهت السؤال عما إذا كان فشل الإدارة في اعتماد المعالجة الحرارية للدم على أساس التقنيات الأمريكية يشكل خطأ يؤدي إلى مسؤولية إدارية.

أما مجلس الدولة فقد قرر أنه لا توجد مسؤولية عن الإصابات التي حدثت قبل التاريخ الذي تم فيه توجيه انتباه الإدارة إلى أدلة طبية مهمة تبين الخطر، لكن الإدارة كانت مسؤولة أمام الضحايا عن الخطأ المتمثل في عدم التصرف بعد اكتشاف الخطر. بمجرد تلقي المعلومات واستلامها. وهو ما يوضح بدقة الانتقال من مبدأ التكافل الاجتماعي (الذي استند إليه التشريع) إلى المسؤولية التي اعتمدها المحاكم.

السمة المميزة الأخرى للمسؤولية عن الخطأ في القانون الفرنسي هي الطريقة التي سيتم بها التعامل مع خرق القانون أو سوء تطبيقه على أنه خطأ. لا يتعين على الضحية إثبات وقوع خطأ فادح في اتخاذ قرار غير قانوني، بل يكفي مجرد وقوع فعل غير قانوني تسبب بالضرر. (يكفي أن يكون هناك خرق للقانون يؤدي إلى التعويض).

جامعة سطيف 02

كلية الحقوق والعلوم السياسية

قسم الحقوق

ترجمة النص رقم 03

ماستر 1/ قانون عام

المسؤولية الإدارية

الجزء الثاني: المسؤولية الإدارية بدون خطأ

تطور مجال المسؤولية الإدارية بدون خطأ جنبا إلى جنب مع المسؤولية على أساس الخطأ. لكنه يصعب تجسيدها، لأنها تظهر كنوع من المسؤولية التي لا تستند إلى خطأ: حيث لا يقع على الضحية عبء إثبات أي خطأ صادر من الإدارة، بل يكفي فقط إثبات وجود الضرر والعلاقة السببية بينهما. تتميز المسؤولية الإدارية دون خطأ بالخصائص التالية:

- ليست مطلقة في نطاقها وهذا يتوافق مع خصائص المسؤولية الإدارية.

- هي مسؤولية تكميلية على نحو استثنائي من أجل الحفاظ على التوازن بين الحقوق والامتيازات المقررة للإدارة، أي بين حقوق الأفراد ومتطلبات تحقيق العدالة.

- يتم تعويض الضرر إذا بلغ درجة من الجسامة، بمعنى آخر إذا كان الضرر غير عادي واستثنائي.

- يقع على الضحية عبء إثبات العلاقة السببية بين الضرر وتصرف الإدارة للحصول على تعويض دون الحاجة إلى إثبات الخطأ، لأن مسؤولية الإدارة تقوم دون خطأ؛

- لا تعفى الإدارة من مسؤوليتها إلا في حالتين: القوة القاهرة وخطأ الضحية.

هذه المسؤولية تعتمد على ركيزتين: المخاطرة، والمساواة أمام الأعباء العامة.

تستند المسؤولية على أساس المخاطرة في الواقع على تعرض بعض المرتفقين لمخاطر خاصة، دون وجود أي خطأ من الهيئة العامة. وعليه فمن العدل تعويض ضحايا هذه الأضرار. في السابق، ظهرت هذه المسؤولية في حكم Came في عام 1895: والتي أصيب فيها المستخدم (عامل تابع لمؤسسة عمومية) بشظية معدنية؛ تطايرت من عملية الحفر بالمطرقة الكهربائية. والتي بموجبها كفل مجلس الدولة تعويضا للضحية على أساس نظرية المخاطر.

كما تقوم المسؤولية على أساس المخاطر جراء القيام بالأنشطة الخطرة، المتضمنة تقنيات وأساليب تطبيقها الإدارة، باسم المصلحة العامة، ولكنها تسبب مخاطر للمواطنين، على سبيل المثال: الأشغال العامة الخطرة (مستودعات القنابل اليدوية، ...)، استخدام الشرطة للأسلحة.

مدخل للصفقات العمومية

الصفقات العمومية هي ذلك النوع من الإجراءات القانونية التي تقوم بها الإدارة في إطار أداء مهامها، وهي واحدة من أهم أهداف السلطة العامة. تمتلك الإدارة في الصفقة العمومية سلطة الإشراف، المراقبة والتعديل وفرض العقوبات وحتى إنهاء الصفقة. بالمعنى القانوني، فهي عقد إداري يختلف عن العقود الأخرى؛ في بعض الخصائص. بالإضافة إلى ذلك، فهي تتضمن بعض الجوانب التقنية كما يرتبط بعضها بإنجاز المشاريع التي تتطلب بعض التقنيات والخبرات. لذلك، ينظم الصفقات العامة أحكاما تشريعية وتنظيمية متميزة تختلف عن العقد بمعناه العام، والتي تتطابق فيها إرادتان لإحداث آثار قانونية.

الصفقات العمومية هي أداة لتنفيذ برامج التنمية المحلية والوطنية، يمكن تعريفها على أنها عقود مكتوبة تقوم بها الدولة أو السلطة العامة أو البلديات أو أي مؤسسات أو هيئات عامة لأغراض إنجاز الأشغال أو الإمدادات أو الخدمات وفقا للشروط المنصوص عليها في القانون. لذلك فهي عقود مكتوبة تم إبرامها وفقا للبنود المحددة بغرض إتمام الأعمال وتوريد المواد والخدمات لتحقيق مصلحة المتعاقدين (المرفق العام والمتعهد).

كما يمكن تعريفها على أنها عقود مكتوبة وفقا لمقتضيات التشريع المعمول به، يتم إبرامها مع المتعاملين (المتعهدين) الاقتصاديين بمقابل، وفقا للشروط المنصوص عليها لتلبية احتياجات المصلحة المتعاقدة في مجال الأشغال والتوريد والدراسات، وتشمل العناصر التالية:

- شكلية المعاملة بأن تكون عقدا مكتوبا.
- في الجانب الإجرائي، تتم وفقا للتشريع المعمول به.
- تهدف الصفقات العمومية إلى تحقيق مصالح نقدية (بالنسبة للمتعاقد).

استنادا للفقهاء الفرنسيين، اعتبر الفقيه Andre Deloyader الصفقات العمومية على أنها عقود يتعهد بموجبها الطرف المتعاقد لأداء الأعمال لصالح الإدارة العامة مقابل ثمن مالي محدد.

العقد الإداري

العقد الإداري هو اتفاقي يبرم بين السلطة عامة وأشخاص القانون الخاص، تكون فيه الإرادة خاضعة لهيئة خاصة من القانون الإداري، فهي اتفاقية لها طابع محدد نظرا لطبيعة الأطراف، الموضوع، المبادئ المطبقة، النتائج المترتبة، النفاذ (السريان)، بنودها والنزاعات المرتبطة بها.

هذه العقود الإدارية هي وثائق قانونية تبرمها هيئات الإدارة العامة مع الغير، وهي وثائق تتضمن توافق الإرادة لتحميل حقوق والتزامات للأطراف المتعاقدة. كما يتم تعريف العقود الإدارية على أنها العقود المبرمة على أساس توافق الإرادتين بين هيئة إدارية عمومية أو شخص مفوض من قبلها وأشخاص القانون الخاص، تخضع هذه الأطراف للقانون الإداري.

1- تفسير العقد الإداري:

تفسير العقد هو العملية يتم من خلالها تحديد المعنى الدقيق لبنود العقد، من خلال بحث نية الأطراف المعبر عنها، وارتباطها مع إرادتهم الحقيقية.

يتم اللجوء لتفسير العقد في حال وجود تناقض بين النية الحقيقية والإرادة المعبر عنها من الأطراف، كذلك إذا كانت بنود العقد غامضة أو غير واضحة أو متناقضة، كذلك في الحالة التي يكون فيها العقد غير مكتمل. استنادا للقانون العام، وتحقيقا للغرض المنشود من المصلحة العامة المرتبطة بالمرفق العام، هو تمتعها بصلاحيات خاصة تنظيمية مقارنة بالطرف المتعاقد، تتطلب بالضرورة أساليب خاصة لتفسير العقود الإدارية.

لذلك، يجب أن يتم تفسير العقود الإدارية من خلال قواعد تختلف اختلافا جوهريا عن تلك المعتمدة في القانون المدني.

2- مبادئ تفسير العقود الإدارية:

1- مبدأ النية المشتركة (إرادة) للأطراف.

2- مبدأ حسن النية.

3- مبدأ التفسير الشامل للعقد الإداري.